



# Boletín mensual Suzuka

noviembre del 2013

№103

スペイン語版

## Búsqueda de participantes de Yatai para el festival Waiwai Harumatsuri

Buscamos participantes de Yatai (tiendita de comida) para el festival Waiwai Harumatsuri que visita mucha gente para que presenten las comidas típicas de su país a los visitantes.

Fecha: 20 de abril del 2014 (dom) de las 9:00 a las 16:00

Lugar: Suzuka Hunter

Plazas: 20 tiendas. Cada país hasta 2 tiendas

Contenido: Hay restricción de comida de Yatai. Conversaremos sobre el menú en la reunión explicativa para que sea variado.

Solicitud: A partir del 1/nov informe a SIFA por e-mail, fax o teléfono. Aceptamos por orden de solicitud.

<Información: SIFA ☎059-383-0724 Fax059-383-0639 ✉sifa@mecha.ne.jp>



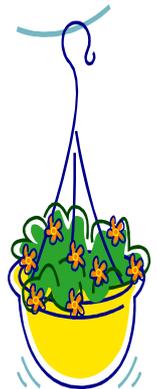
## Festival de flower park de Suzuka

Fecha: 17/Nov(dom) 10:00-15:00

Lugar: Flower park de Suzuka (Kasado-cho 1690-1)

Contenido:

- ✓Venta de verduras frescas
- ✓Venta de flores y plantas
- ✓Venta de productos de Suzuka
- ✓Regalo de globo
- ✓Montar al mini tren
- ✓Obras de globo.
- ✓Regalo de flor "U no hana" de iShiyakushi
- ✓Regalo de planta
- ✓Regalo de abono
- ✓Consulta de subsidio para hacer un seto



Puede que haya cambio en el contenido.

<Información: División de mantenimiento de la zona urbana ☎059-382-9027>

### Consultas para extranjeros con tramitador administrativo

Fecha: 14 de nov. (jueves) de 10:00 a 12:00

Lugar: División de consulta pública

2º piso de la municipalidad de Suzuka (ventanilla N.º.24)

Contenido de las consultas: asuntos relacionados con el visado, matrimonio internacional, naturalización, etc.

Duración de la consulta: 30 minutos por cada uno. (Es necesaria la reserva por teléfono a la División de consulta pública), 4 personas

Información: (División de consulta pública) ☎059-382-9058

### Población extranjera registrada en Suzuka

Brasileños.....	2,791
Peruanos.....	1,233
Chinos.....	984
Norte y Sur Coreanos .....	633
Filipinos.....	467
Otros .....	1,005
Total.....	7,113
( según datos de septiembre del 2013 )	

### !!!Búsqueda de socios para SIFA!!!

Costos: 2,000 yenes individual  
10,000 yenes grupo o empresa

Duración de la inscripción: Hasta final de marzo de 2014.

Los socios pueden participar en las actividades de SIFA (como curso de cocina etc.) con precio especial.

Solicitud: 059-383-0724 (SIFA)



Redacción y edición: SIFA

SUZUKA KOKUSAI KOURYU KYOKAI

〒513-0801 Suzuka-shi Kambe 1-18-18

TEL: 059-383-0724 Fax: 059-383-0639

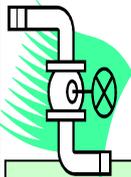
<http://www.sifa.suzuka.mie.jp>

E-mail: [sifa@mecha.ne.jp](mailto:sifa@mecha.ne.jp)

<https://www.facebook.com/sifa.suzuka>



# Información



## Limpieza de tuberías

<Información: División de Control de Construcción>

☎059-368-1676

Limpiaremos la tubería para poder tener el agua limpia. Durante la limpieza no se podrá usar el grifo. Después de la limpieza, puede que salga agua sucia del grifo. Antes de cortar el agua, prepare para cocinar y para lavar ropas.

En otras zonas fuera de la zona en obras, también hay casos que sale agua sucia. Por ello tome precauciones.

Fecha: De las 23:00 del 25/nov a las 6:00 del 26/nov

Zona: Shiroko

Naka-asahigaoka1,2. Minami-asahigaoka1,2.  
Una parte de Naka asahigaoka 3, Minami asahigaoka 3, Shiroko-cho, Higashi-asahigaoka 3.

## Tenga cuidado a la araña venenosa espalda roja

<Información: División de Políticas Medioambientales>

☎059-382-7954

Los días 15 y 17 de septiembre, por primera vez se encontró seakagokegumo (araña araneomorfa venenosa de espalda roja) en la ciudad de Suzuka. Sólo las hembras pican a la gente. El cuerpo de las hembras es de color negro con una banda roja en el abdomen. El tamaño es entre 7 a 10mms.

Cuando la encuentre, no la toque directamente. Eche insecticida o aplástela con el zapato. En caso de que le haya picado, lávese bien con agua caliente y jabón y vaya inmediatamente al hospital.



# Actividades



## Curso de cocina de Uganda

<Información: SIFA ☎059-383-0724>

✉sifa@mecha.ne.jp Fax059-383-0639

Cocinaremos comida de Uganda escuchando sobre la vida del país. La comida de Uganda es maravillosa.

Fecha: 23/nov (sáb) 10:00-14:00

Lugar: Cocina del centro cultural de Suzuka

Profesora: Sra. Victoria Njelekela

Plazas: 32 personas (por orden de inscripción)

Costo: 1200 yenes (socios 800 yenes)

Menú: Chapati, Ugali, Billanyaro, Pilao masala

Solicitud: Informe a SIFA su nombre, dirección, código postal, número de teléfono por fax o e-mail antes del 15/nov.

(El aviso se enviará desde el 11/nov)

## Detalles de la seguridad y fiabilidad de los alimentos

### Parte de Proteína

Proteína es un mineral muy importante para el desarrollo corporal (músculo, sangre etc.) y energía. Enzimas y hormonas están formados por proteínas. Proteína actúa sobre muchas partes de cuerpo como regular el contenido de agua corporal, hemoglobina.

[Información de la provincia de Mie](#)



## Curso de inglés entre niño y tutor

<Información: División de Planificación>

☎059-382-9038

La señora inglesa y su hija realizarán un curso de inglés. Escuche la pronunciación nativa en inglés en la época infantil y experimente la comunicación de forma divertida.

Fecha: Cada clase dura 50 min

14,21/dic, 11,25/ene, 1,8/feb

★Clase de 0 a 2 años: 9:30-10:20

★Clase de 2 a 4 años: 10:30-11:20

Lugar: Universidad internacional de Suzuka  
(Kooriyama-cho 663-222)

Profesora: Sra. Abigail Lloyd y Maya

Plazas: 10 niños/ cada clase

Costo: 8,000 yenes (Para 6 clases)

Solicitud: Informe a la universidad por e-mail (✉ [koukai@suzuka-jc.ac.jp](mailto:koukai@suzuka-jc.ac.jp)) o fax (059-372-2827) hasta las 16:00 del 9/dic(lun).

※ Hay más información en la página web de la universidad.

Información: Oyako de English ☎059-372-2121



## Fiesta de Ise Katagami

<Información: División de Industria>

☎059-382-9045

Fecha: 9(sáb),10(dom)/nov 10:00-11:30

Lugar: Dento sangyo kaikan, Ise katagami Shiryokan

Contenido: Caminar por la zona histórica, visitar el taller de artistas, manufactura de lámpara de LED (gratuito), exposición y venta de productos de Ise Katagami, concurso de fotografía, venta de bento, degustación de té de suzuka, ceremonia de té (de pago), concierto de guitarra (día 9 a las 17:00).

✓ Hay un obsequio de 5 sellos en el evento de paseo por participaren el paseo por la zona histórica.

Tasa: gratuito

Mayor información: Isekatagami Sanchi kyougikai  
(☎059-386-7511 atenderá solo en japonés).

### Reunión explicativa para trabajar en la guardería (Hoikusho)

<Información: División de Asistencia Infantil>

☎059-382-7606

Destinado a: Estudiantes (mayores de 16 años) y adultos que deseen o tengan interés en trabajar en guardería (hoikusho).

Fecha: 30/nov (sáb)

Lugar: Mieken Kyoiku bunka kaikan  
(Tsushi Sakurabashi2-142)

Contenido:

★ 11:00-12:00 Discurso sobre atracción del trabajo en la guardería. (necesita solicitar)

★ 13:00-15:30 Explicación y consulta (no necesita solicitar).

✓ No hay intérprete.

✓ Hay una guardería durante la reunión. (se necesita hacer la reserva).

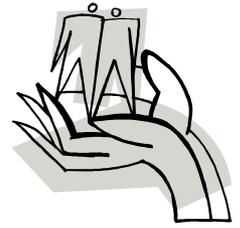
Solicitud e información: Mieken Shakai Fukushi Kyogikai, Mieken Hoikushi-Hoikusho Shien center (059-227-5160 atenderá sólo en japonés)

## Anzen Anshin Festa en Suzuka

<Información: División de Asuntos Regionales>

☎059-382-9022

Podrán estudiar sobre seguro de tráfico, bombero, prevención de crimen, prevención contra desastres naturales. Podrán experimentar subir en carro de bombero, practicar la conducción con seguridad.



Día: 9/nov(sáb) 10:00-18:00

Lugar: Suzuka Hunter y Parque Benten'yama Koen.

### Feria de Mercado regional

<Información: División de Agricultura, Floresta e Pesca>

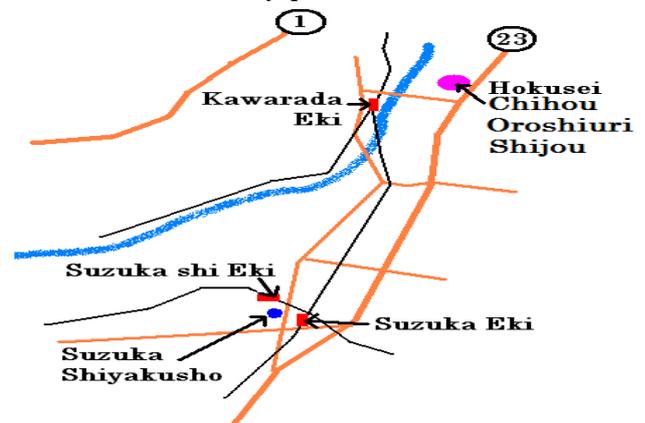
☎059-382-9017

Se venden verduras, frutas y marisco fresco de la región. También se realizarán varias actividades como el show de desmontaje de atún y otros más.

Día: 23/nov (sáb, feriado) 7:00~12:30

Lugar: Hokusei Chihou Oroshiuri Shijou  
(Yokkaichi-shi kawaradacho aza ikura712)

Información: Hokusei Chihou Oroshiuri Shijou  
(☎059-347-8111 solo en japonés)



## Correspondencia de Hoken Center

<Información: División de salud pública> ☎059-382-2252 ✉ kenkozukuri@city.suzuka.lg.jp

Tipo de examen/ Participantes	Fecha y horario	Lugar	plazas	costo	Solicitud
<b>Igan Cáncer de estomago (Por barío)</b> Personas mayores de 40 años.	16/dic(lun) De 9:00 a 11:00	Hoken center	40	¥1,000 Mayores de 70años ¥500	Abierto
	☆ Mujeres embarazadas o con dudas de embarazo, no pueden hacerse el examen. ☆ Quienes se operaron del estómago o intestino grueso, no pueden hacerse el examen. ☆ No comer, ni beber ni fumar desde las 21:00 de la noche del día anterior.				

- ☆ Todos los exámenes son destinados para los residentes registrados en la ciudad de Suzuka.
- ☆ El resultado del examen se enviará por correo un mes después.
- ☆ No se puede hacer el mismo examen en el mismo año.
- ☆ Hoken center no tiene intérprete. Haga la reserva y visite con alguien que entienda japonés.

● Enviamos el aviso del examen médico para niños de 1.5 años y 3 años. Si desea cambiar la fecha del examen médico, informe a la división de salud pública.



Examen de médico para niños de 1 año y medio: 21,27/nov

Examen de médico para niños de 3 años: 7,14/nov

-Atenderá interprete de español y portugués los días 7, 14, 21, 27 de noviembre.



## Parque de la ciudad de Suzuka ⑧ Higashiyama koen

Higashiyama koen es un parque grande ubicado en Nomachi Higashi. Ese parque tiene un tobogán largo de rodillos. En el campo podrá jugar con bolas.

Cerca de este parque está la estación de Tamagaki de Isetetsudo. Si a su hijo que le gustan los trenes, visítenlo juntos.

Dirección del parque: Suzuka-shi Nomachi Higashi1-5



## Mapa conveniente para la vida en Suzuka (servicio por página web)

★ Lugar de refugio (Entrar en el mapa de barrio que desee buscar en la página web de abajo)

<http://www.sifa.suzuka.mie.jp/map/safety/index.html>

★ Boletín mensual de Suzuka

<http://g.co/maps/4eumk>

★ Clase de idioma japonés y clase de refuerzo

<http://g.co/maps/bx9ab>



## La municipalidad de Suzuka informa a través de la página web y la emisora de radio

Página web Español <http://www.city.suzuka.lg.jp/espanol/index.html>

Inglés <http://www.city.suzuka.lg.jp/eng/index.html>

Portugués <http://www.city.suzuka.lg.jp/port/index.html>



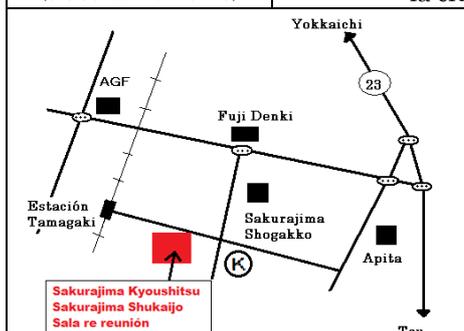
Emisora radio de FM (Suzuka Voice) Sintonizado en 78.3MHz Noticias en portugués. Los sábados 17:55~18:00

<Información: División de consulta pública ☎059-382-9058 ✉shimintaiwa@city.suzuka.lg.jp>

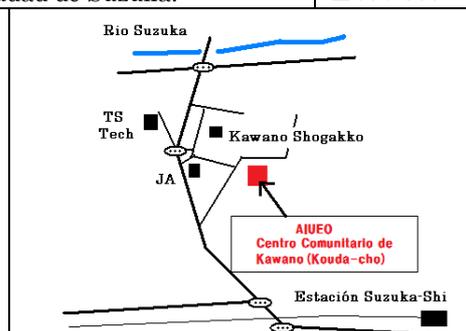


## Curso de japonés y clase de refuerzo

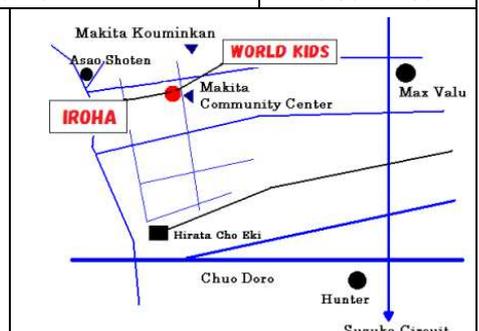
Curso	Nivel	Contacto	Noviembre
AIUEO	De elemental a avanzado	Oficina ☎080-1554-3093	2, 9, 23, 30 18:00~19:30
Curso de japonés Sakurajima	De elemental a avanzado	Sra. Yoshida ☎090-1754-7919	6, 13, 20, 27 19:30-21:00
Makita Iroha	De elemental a intermedio.	Oficina ☎080-3680-8049 (19:00-22:00)	2, 9, 16, 23 10:30-12:00
SIFA	A partir de enero realizaremos el curso preparatorio para Nihongo Noryokushiken N3.	Oficina ☎059-383-0724 (En japonés, portugués y español)	
World Kids (clase de refuerzo)	Para niños mayores de 7 años que vivan en la ciudad de Suzuka.	Nakabayashi(japonés) ☎090-3991-0129	2, 9, 23, 30 10:30~11:30



Sakurajima



AIUEO



Iroha · World Kids